Rada
Európskej únie

V Bruseli 6. novembra 2026
(OR. en)

12782/26
ADD 2

Medziinštitucionálny spis:
2026/0345 (NLE)

COPEN 313
JUSTCIV 134
FREMP 344
JAI 1093

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	5. novembra 2026
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2026) 594 annex
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o podpise Dohovoru Rady Európy o ochrane povolania advokáta, pokiaľ ide o záležitosti, ktoré nesúvisia s justičnou spoluprácou v občianskych a trestných veciach, v mene Únie

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2026) 594 annex.

Príloha: COM(2026) 594 annex

EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 5. 11. 2026
COM(2026) 594 final

ANNEX 2

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o podpise Dohovoru Rady Európy o ochrane povolania advokáta, pokiaľ ide o záležitosti, ktoré nesúvisia s justičnou spoluprácou v občianskych a trestných veciach, v mene Únie

PRÍLOHA 2

DOHOVOR RADY EURÓPY O OCHRANE POVOLANIA ADVOKÁTA (CETS Č. 226) (LUXEMBURG, 13.V. 2025)

Séria zmlúv Rady Európy – č. 226

Dohovor Rady Európy o ochrane povolania advokáta

Luxemburg, 13.V. 2025

Preambula

Členské štáty Rady Európy a ostatní signatári tohto dohovoru,

Vzhľadom na to, že cieľom Rady Európy je dosiahnuť väčšiu jednotu medzi jej členmi;

Pripomínajúc Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd (ETS č. 5, 1950) a jeho protokoly a judikatúru Európskeho súdu pre ľudské práva;

S prihliadnutím na Základné princípy OSN týkajúce sa úlohy advokátov prijaté na 8. kongrese OSN o prevencii kriminality a zaobchádzaní s páchateľmi (Havana, Kuba, 27. augusta - 7. septembra 1990);

Berúc do úvahy odporúčanie Rec(2000)21 Výboru ministrov členským štátom o slobode výkonu povolania advokáta;

S prihliadnutím na rezolúciu 44/9 o nezávislosti a nestrannosti sudcov, porotcov a prísediacich a nezávislosti advokátov, ktorú prijala Rada OSN pre ľudské práva 16. júla 2020;

Zdôrazňujúc zásadnú úlohu, ktorú advokáti a ich stavovské organizácie zohrávajú pri presadzovaní zásad právneho štátu, zabezpečovaní prístupu k spravodlivosti a ochrane ľudských práv a základných slobôd;

S vážnym znepokojením konštatujúc, že advokáti sú čoraz častejšie vystavení útokom, hrozbám, obťažovaniu a zastrašovaniu z dôvodu výkonu ich povolania, ako aj neprípustným prekážkam alebo zásahom pri vykonávaní ich legitímnej profesijnej činnosti;

Odsudzujúc všetky takéto útoky, vyhrážky, obťažovania, zastrašovania a neprípustné prekážky alebo zásahy;

Vzhľadom na odlišný spôsob organizácie povolania advokáta v členských štátoch Rady Európy a v ostatných signatárskych štátoch tohto dohovoru;

Vzhľadom na potrebu posilniť medzinárodný právny rámec s cieľom zabezpečiť slobodu výkonu povolania advokáta,

Dohodli sa nasledovne:

Kapitola I - Účel, rozsah pôsobnosti a používanie pojmov

Článok 1 - Účel dohovoru

1. Účelom tohto dohovoru je posilniť ochranu povolania advokáta a práva vykonávať toto povolanie nezávisle a bez diskriminácie, neprípustných prekážok alebo zásahov, bez toho, aby bolo vystavené útokom, hrozbám, obťažovaniu alebo zastrašovaniu.

2. Tento dohovor zavádza osobitný mechanizmus s cieľom zabezpečiť účinné vykonávanie jeho ustanovení zmluvnými stranami.

Článok 2 - Rozsah pôsobnosti

1. Tento dohovor sa vzťahuje na činnosť pri výkone povolania advokátov a na činnosť ich stavovských organizácií.

2. V rozsahu, v akom sú relevantné v ich konkrétnej situácii, sa ustanovenia článkov 5 až 9 tohto dohovoru vzťahujú na advokátov poskytujúcich pod profesijným označením štátu registrácie právne poradenstvo, právnu službu alebo právne zastupovanie v zmluvnej strane a ktorí:

   a) sú zahrnutí do rozsahu pôsobnosti vyhlásenia inej zmluvnej strany podľa článku 20 ods. 1 tohto dohovoru alebo

   b) tak konajú v zmysle práva tejto zmluvnej strany, práva Európskej únie alebo medzinárodných dohôd.

3. Ustanovenia článkov 6 (profesijné práva advokátov), 7 (sloboda prejavu) a 9 (ochranné opatrenia) ods. 4 tohto dohovoru sa vzťahujú aj na:

   a) každú osobu, ktorej bola v rozpore s článkami 5 a 8 tohto dohovoru buď odopretá kvalifikácia advokáta alebo oprávnenie na výkon advokácie, alebo jej bola táto kvalifikácia alebo oprávnenie zrušené alebo pozastavené;

   b) každú osobu, ktorú medzinárodný súd alebo tribunál alebo orgán zriadený medzinárodnou organizáciou uznal za spôsobilú konať v konaní pred ním, keď poskytuje právne poradenstvo alebo zastupuje v takomto konaní.

4. Ustanovenia článku 6 ods. 3 písm. b) a c) a článku 9 ods. 4 tohto dohovoru sa vzťahujú aj na osoby advokátom zamestnané alebo iným spôsobom zapojené, aby mu boli nápomocné, pokiaľ sa priamo podieľajú na výkone profesijnej činnosti týchto advokátov.

5. Ustanovenia článku 9 ods. 4 tohto dohovoru sa vzťahujú aj na osoby stavovskými organizáciami zamestnané alebo iným spôsobom zapojené, aby im boli nápomocné, pokiaľ ide o vykonávanie ich profesijných činností.

Článok 3 - Používanie pojmov

Na účely tohto dohovoru:

   a) „advokát“ je každá fyzická osoba, ktorá je kvalifikovaná a oprávnená podľa vnútroštátneho práva vykonávať povolanie advokáta;

   b) „klient“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu, ktorej advokát radí, poskytuje služby alebo ju zastupuje;

   c) „potenciálny klient“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá priamo alebo nepriamo žiada o poradenstvo, služby alebo zastupovanie zo strany príslušného advokáta;

   d) „stavovská organizácia“ znamená zastupiteľský orgán, do ktorého niektorí alebo všetci advokáti patria, či už priamo alebo nepriamo, alebo sú zapísaní v jej zozname, a ktorý má určitú zodpovednosť za organizáciu alebo reguláciu ich profesie podľa vnútroštátneho práva;

   e) „činnosti pri výkone povolania advokátov“ znamená akúkoľvek činnosť zameranú na prípravu alebo poskytovanie poradenstva, služieb alebo

zastupovania klienta alebo potenciálneho klienta v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním práva, či už vnútroštátneho, zahraničného alebo medzinárodného, a to v zmluvných stranách, v ktorých sú oprávnení vykonávať advokáciu, ako aj kdekoľvek inde, vrátane činnosti v súvislosti s konaním a prácou medzinárodného súdu alebo tribunálu alebo orgánu zriadeného medzinárodnou organizáciou;

f) „profesijné činnosti stavovských organizácií“ sú všetky činnosti, na ktoré sa vzťahuje článok 4 ods. 2 tohto dohovoru;

g) „orgány verejnej moci“ sú:

a) vláda a administratíva na národnej, regionálnej a miestnej úrovni;

b) zákonodarné orgány a súdne orgány, pokiaľ vykonávajú administratívne funkcie podľa vnútroštátneho práva;

c) fyzické alebo právnické osoby, pokiaľ vykonávajú administratívnu právomoc;

h) „stanovené zákonom“ a „nevyhnutné v demokratickej spoločnosti“ sa chápu v zmysle Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ako ho vykladá Európsky súd pre ľudské práva.

Kapitola II - Hmotnoprávne ustanovenia

Článok 4 – Stavovské organizácie

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby vnútroštátny právny a regulačný rámec zaručoval, že stavovské organizácie sú nezávislými samosprávnymi orgánmi. Akékoľvek voľby ich výkonných orgánov sa uskutočnia v súlade s platnými pravidlami a bez vonkajších zásahov.

2. Zmluvné strany zabezpečia, aby stavovské organizácie mohli:

a) presadzovať a zastupovať záujmy advokátov a ich profesie;

b) presadzovať a obhajovať nezávislosť advokátov a ich úlohu v spoločnosti;

c) vypracovať profesijné normy správania a presadzovať ich dodržiavanie v súlade s týmto dohovorom;

d) podporovať prístup k povolaniu a ďalšie vzdelávanie a odbornú prípravu advokátov;

e) spolupracovať s advokátmi, inými stavovskými organizáciami a medzinárodnými, medzivládnymi alebo mimovládnymi organizáciami v otázkach práva a výkonu práva vrátane podpory a ochrany úlohy advokátov a

f) podporovať blaho advokátov a v prípade potreby pomáhať im a ich rodinám.

3. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa so stavovskými organizáciami včas a účinne konzultovali návrhy vlády na akúkoľvek zmenu právnych predpisov, procesných a správnych pravidiel, ktoré majú priamy vplyv na výkon povolania advokátov a na reguláciu ich profesie.

4. Zmluvné strany zabezpečia, aby akákoľvek požiadavka členstva v stavovskej organizácií nebránila advokátom v zakladaní a účasti v iných združeniach na podporu ich profesijných záujmov a činností.

Článok 5 - Oprávnenie na výkon povolania

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby získanie, trvanie a opätovné nadobudnutie oprávnenia na výkon advokácie boli stanovené zákonom a:

   a) boli založené na objektívnych, relevantných a transparentných kritériách, ktoré sa uplatňujú prostredníctvom spravodlivého procesu, a

   b) nepodliehali diskriminácii zo žiadneho z dôvodov zakázaných judikatúrou Európskeho súdu pre ľudské práva.

2. Zmluvné strany zabezpečia, aby rozhodnutia týkajúce sa získania, trvania a opätovného nadobudnutia oprávnenia na výkon povolania advokáta prijímala stavovská organizácia alebo iný nezávislý orgán a aby boli preskúmateľné nezávislým a nestranným súdom alebo tribunálom zriadeným zákonom.

Článok 6 - Profesijné práva advokátov

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby advokáti mohli:

   a) ponúkať a poskytovať právne poradenstvo, právnu službu a právne zastupovanie, a to aj na účely obrany ľudských práv a základných slobôd;

   b) prijať alebo odmietnuť prijať akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu za svojho klienta a ukončiť vzťah medzi advokátom a klientom;

   c) mať rýchly a účinný prístup k svojim klientom a potenciálnym klientom, a to aj v prípade, že sú obmedzení na slobode alebo zbavení slobody;

   d) byť uznaní ako osoby, ktoré sú oprávnené poskytovať poradenstvo, služby svojim klientom alebo zastupovať svojich klientov;

   e) mať účinný prístup bez zbytočného odkladu a obmedzení ku všetkým relevantným materiálom, ktoré sú v držbe alebo pod kontrolou príslušných orgánov verejnej moci, súdov a tribunálov, keď konajú v mene svojich klientov;

   f) mať účinný prístup k súdu, tribunálu alebo inému podobnému orgánu, pred ktorým môžu vystupovať, a komunikovať s ním;

   g) podávať žiadosti alebo návrhy v mene svojich klientov, vrátane tých, ktoré sa týkajú vylúčenia sudcu, prokurátora alebo člena orgánu, ktorý má rozhodnúť v konkrétnej veci, a ktoré sa týkajú postupu v konaní;

   h) účinne sa podieľať na všetkých konaniach, v ktorých konajú v mene svojich klientov;

   i) informovať verejnosť o svojich službách.

2. Zmluvné strany zabezpečia, aby advokáti neniesli občianskoprávnu ani trestnoprávnu zodpovednosť za ústne a písomné vyjadrenia, ktoré urobili v dobrej viere a starostlivo pri zastupovaní svojich klientov v jednotlivých konaniach.

3. Zmluvné strany zabezpečia, aby advokáti:

   a) mohli svojim klientom alebo potenciálnym klientom poskytovať právne poradenstvo v súkromí pri osobnom stretnutí;

   b) mohli dôverne komunikovať so svojimi klientmi alebo potenciálnymi klientmi, a to akýmikoľvek prostriedkami a v akejkoľvek forme;

c) neboli povinní sprístupniť, odovzdať alebo poskytnúť dôkazy týkajúce sa akýchkoľvek informácií alebo materiálov získaných priamo alebo nepriamo od klientov alebo potenciálnych klientov, ako ani akúkoľvek komunikáciu s nimi a žiaden z materiálov pripravených v súvislosti s touto komunikáciou alebo v spojení s postupom v akomkoľvek konaní, v ktorom ich zastupujú.

4. Na výkon práv ustanovených v odsekoch 1, 2 a 3 tohto článku sa nevzťahujú žiadne obmedzenia okrem tých, ktoré sú stanovené zákonom a ktoré sú nevyhnutné v demokratickej spoločnosti. Takéto obmedzenia môžu okrem iného zahŕňať požiadavky na zabezpečenie dostupnosti právneho poradenstva, právnej služby a právneho zastupovania pre všetkých.

5. Zmluvné strany zabezpečia, aby advokáti neniesli nepriaznivé následky v dôsledku toho, že sú stotožňovaní so svojimi klientmi alebo ich vecami. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá sloboda prejavu chránená Dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a vnútroštátnym právom.

Článok 7 - Sloboda prejavu

1. Zmluvné strany zabezpečia právo advokátov informovať verejnosť o záležitostiach týkajúcich sa prípadov ich klientov, a to len s obmedzeniami stanovenými zákonom, ktoré vyplývajú z profesionálnych povinností, požiadaviek výkonu spravodlivosti a rešpektovania súkromného života a ktoré sú nevyhnutné v demokratickej spoločnosti.

2. Zmluvné strany zabezpečia individuálne i kolektívne právo advokátov a stavovských organizácií podporovať právny štát, dodržiavať jeho princípy, zúčastniť sa verejnej diskusie o podstate, výklade a uplatňovaní existujúcich a navrhovaných právnych ustanovení, súdnych rozhodnutí, výkone a prístupe k spravodlivosti a podpore a ochrane ľudských práv, ako aj predkladať návrhy reformy týkajúce sa týchto záležitostí.

Článok 8 – Disciplinárna zodpovednosť

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa dôvody disciplinárneho konania proti advokátom zakladali výlučne na profesijných normách správania, ktoré sú stanovené zákonom a ktoré sú samy osebe v súlade s právami a slobodami uvedenými v Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

2. Zmluvné strany zabezpečia, aby disciplinárne konania proti advokátom boli:

   a) vedené:

      a) nezávislou a nestrannou disciplinárnou komisiou zriadenou stavovskou organizáciou,

      b) nezávislým a nestranným orgánom, alebo

      c) nezávislým a nestranným súdom alebo tribunálom zriadeným zákonom;

   b) vybavené bez zbytočného odkladu;

   c) vedené v súlade s požiadavkami na spravodlivý proces podľa článku 6 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd a s právom na poradenstvo advokáta podľa vlastného výberu, poskytnutie služieb alebo zastúpenie takýmto advokátom a

   d) preskúmateľné, na základe podania dotknutého advokáta nezávislým a nestranným súdom alebo tribunálom zriadeným zákonom.

3. Zmluvné strany zabezpečia, aby všetky disciplinárne opatrenia uložené advokátom rešpektovali zásady zákonnosti, nediskriminácie a proporcionality. Akýkoľvek zákaz výkonu povolania by sa mal ukladať len za najzávažnejšie porušenia profesijných noriem.

Článok 9 - Ochranné opatrenia

1. Zmluvné strany zabezpečia, s výhradou obmedzení, ktoré sú stanovené zákonom a sú nevyhnutné v demokratickej spoločnosti na predchádzanie, vyšetrovanie alebo stíhanie trestných činov alebo na ochranu práv iných, aby advokáti:

   a) mali v prípade obmedzenia na slobode alebo zbavenia slobody prístup k advokátovi podľa vlastného výberu;

   b) mohli bez zbytočného odkladu informovať zástupcu zo svojej stavovskej organizácie o svojom obmedzení na slobode alebo zbavení slobody, jeho právnom základe a mieste, kde sú zadržiavaní;

   c) mali prítomného nezávislého advokáta alebo zástupcu zo svojej stavovskej organizácie počas:

      a) akejkoľvek prehliadky vykonanej v rámci občianskoprávneho, trestného alebo správneho vyšetrovania alebo procesu buď ich samotných, alebo prehliadky akýchkoľvek priestorov, vozidiel alebo zariadení, ktoré používajú pri svojej profesionálnej činnosti, alebo

      b) zaistenia alebo kopírovania dokumentov, akýchkoľvek iných údajov a akéhokoľvek zariadenia, ktoré používajú pri svojej profesionálnej činnosti;

   okrem prípadov, keď osoby vykonávajúce prehliadku alebo zaistenie nepreskúmajú dokumenty alebo údaje;

   d) boli informovaní o svojich právach uvedených v písmenách a), b) a c) tohto odseku pri obmedzení na slobode alebo zbavení slobody a pred vykonaním prehliadky, zaistením alebo kopírovaním dokumentov.

2. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa pri prehliadkach alebo iných opatreniach v rámci dohľadu nad povolaním zaviedli a dodržiavali primerané záruky.

3. Zmluvné strany zabezpečia, aby stavovské organizácie mohli, s výhradou obmedzení, ktoré sú stanovené zákonom a ktoré sú v demokratickej spoločnosti nevyhnutné na predchádzanie, vyšetrovanie a stíhanie trestných činov alebo na ochranu práv iných, chrániť práva stanovené v tomto dohovore, a to aj:

   a) mať prostredníctvom svojich zástupcov, ak o to dotknutí advokáti požiadajú, účinný prístup k advokátom obmedzeným na slobode alebo zbaveným slobody;

   b) byť bez zbytočného odkladu informovaní o prípadoch napadnutia alebo zabitia advokátov, o ktorých orgány presadzovania práva vedia, ak existujú dôvody domnievať sa, že sa tak stalo z dôvodu výkonu ich profesijnej činnosti, a ak tieto prípady neboli inak zverejnené a ak advokáti nie sú schopní stavovské organizácie sami informovať;

   c) mať možnosť zúčastniť sa na pojednávaniach vo všetkých konaniach vedených proti advokátom, ak existuje dôvod domnievať sa, že sú vedené z dôvodu ich profesijnej činnosti.

4. Zmluvné strany:

a) zabezpečia, aby advokáti a ich stavovské organizácie mohli vykonávať svoje profesijné činnosti a uplatňovať svoje práva podľa článku 7 tohto dohovoru bez toho, aby boli vystavení:

   a) akejkoľvek forme fyzického útoku, vyhrážania, obťažovania alebo zastrašovania alebo

   b) akýmkoľvek neprípustným prekážkam alebo zásahom;

b) sa zdržia zapojenia sa do konania uvedeného v písmene a) tohto odseku a

c) vykonajú účinné vyšetrovanie konania uvedeného v písmene a) tohto odseku, ak existuje dôvodné podozrenie, že môže ísť o trestný čin.

5. Zmluvné strany sa zdržia prijímania akýchkoľvek opatrení alebo schvaľovania akýchkoľvek postupov, ktoré by oslabovali nezávislosť a samosprávny charakter stavovských organizácií.

Kapitola III - Mechanizmus monitorovania

Článok 10 - Skupina expertov na ochranu povolania advokáta

1. Skupina expertov na ochranu povolania advokáta (ďalej len „GRAVO“) monitoruje vykonávanie tohto dohovoru zmluvnými stranami.

2. GRAVO sa skladá minimálne z ôsmich a maximálne z 12 členov. Jeho členov volí výbor zmluvných strán zriadený podľa článku 11 tohto dohovoru spomedzi kandidátov navrhnutých zmluvnými stranami na štvorročné funkčné obdobie, ktoré možno raz obnoviť, a vyberá ich spomedzi štátnych príslušníkov zmluvných strán.

3. Prvé voľby ôsmich členov sa uskutočnia do jedného roka od nadobudnutia platnosti tohto dohovoru. Voľby štyroch ďalších členov sa uskutočnia po 25. ratifikácii alebo pristúpení.

4. Voľba členov GRAVO sa uskutočňuje na základe týchto zásad:

   a) členovia sa vyberajú transparentným postupom spomedzi osôb s vysokým morálnym kreditom, ktoré preukázali odborné skúsenosti v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje tento dohovor;

   b) členmi GRAVO nesmú byť viacerí štátni príslušníci toho istého štátu;

   c) členovia by mali zastupovať rôzne právne systémy;

   d) zloženie GRAVO zabezpečuje rovnováhu pohlaví a geografickú rovnováhu;

   e) členovia pôsobia ako súkromné osoby, sú pri výkone svojej funkcie nezávislí a nestranní a sú k dispozícii, aby mohli riadne plniť svoje povinnosti.

5. Postup voľby členov GRAVO určí Výbor ministrov Rady Európy po konzultácii a získaní jednomyseľného súhlasu zmluvných strán v lehote šiestich mesiacov od nadobudnutia platnosti tohto dohovoru.

6. GRAVO prijme svoj vlastný rokovací poriadok.

7. Členovia GRAVO a ostatní členovia delegácií, uskutočňujúci návštevy krajín podľa článku 12 tohto dohovoru, požívajú výsady a imunity stanovené v dodatku k tomuto dohovoru.

Článok 11 - Výbor zmluvných strán

1. Výbor zmluvných strán sa skladá zo zástupcov zmluvných strán tohto dohovoru a zmluvné strany sa usilujú o dosiahnutie rovnováhy pohlaví v jeho zložení.

2. Výbor zmluvných strán zvoláva generálny tajomník Rady Európy. Jeho prvé zasadnutie sa uskutoční do jedného roka od nadobudnutia platnosti tohto dohovoru. Následne sa stretne vždy, keď o to požiada jedna tretina zmluvných strán, predseda výboru zmluvných strán alebo generálny tajomník.

3. Výbor zmluvných strán prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 12 - Postup

1. Hodnotiace postupy sú rozdelené do kôl. GRAVO vymedzí rozsah a vhodné prostriedky na vykonanie tohto postupu, napríklad dotazníky, ktoré môžu slúžiť ako základ pre postup hodnotenia vykonávania zmluvnými stranami.

2. GRAVO dostáva informácie o vykonávaní dohovoru od príslušnej zmluvnej strany. Okrem toho môže dostávať informácie o vykonávaní dohovoru od mimovládnych organizácií a občianskej spoločnosti, stavovských organizácií, ako aj od vnútroštátnych inštitúcií na ochranu ľudských práv. GRAVO tiež náležite zohľadňuje informácie dostupné z iných nástrojov a orgánov Rady Európy, ako aj z iných regionálnych a medzinárodných organizácií v oblastiach, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto dohovoru.

3. GRAVO môže v spolupráci s vnútroštátnymi orgánmi a v prípade potreby s pomocou nezávislých vnútroštátnych expertov organizovať návštevy krajín, ak získané informácie nie sú dostatočné a neexistujú iné uskutočniteľné spôsoby spoľahlivého získania informácií alebo v prípadoch uvedených v článku 13 ods. 2 tohto dohovoru. Návštevy sú doplnkové a obmedzené na oblasti, v ktorých GRAVO rozhodne, že informácie sú nedostatočné, a na prípady ustanovené v článku 13 ods. 2 tohto dohovoru.

4. Návštevy vykonáva delegácia GRAVO. Počas návštev môžu delegácii pomáhať odborníci v konkrétnych oblastiach. Počas návštev by delegácia mala:

    a) požívať slobodu pohybu v príslušnej jurisdikcii;

    b) mať možnosť kontaktovať štátne orgány;

    c) mať slobodný prístup na súkromné stretnutia s osobami, s ktorými sa chcú rozprávať;

    d) mať prístup k materiálom relevantným pre návštevu krajiny.

5. GRAVO vypracuje návrh správy, ktorá obsahuje jeho analýzu týkajúcu sa vykonávania ustanovení, na ktorých je hodnotenie založené, ako aj jeho návrhy a podnety týkajúce sa spôsobu, akým môže dotknutá zmluvná strana riešiť zistené problémy. Návrh správy sa zašle na pripomienkovanie zmluvnej strane, ktorá je predmetom hodnotenia. GRAVO zohľadní jej pripomienky pri prijímaní správy.

6. Na základe všetkých získaných informácií a pripomienok dotknutej zmluvnej strany GRAVO prijme svoju správu a závery týkajúce sa opatrení prijatých zmluvnou stranou na vykonávanie ustanovení tohto dohovoru. Táto správa a závery sa zašlú dotknutej zmluvnej strane a výboru zmluvných strán. Správa a závery GRAVO sa zverejnia od ich prijatia spolu s prípadnými pripomienkami dotknutej zmluvnej strany.

7. Bez toho, aby bol dotknutý postup uvedený v odsekoch 1 až 6 tohto článku, môže výbor zmluvných strán na základe správy a záverov GRAVO prijať odporúčania určené príslušnej zmluvnej strane:

   a) o opatreniach, ktoré sa majú prijať na vykonanie záverov GRAVO, a v prípade potreby stanoviť dátum na predloženie informácií o ich vykonávaní; a

   b) zamerané na podporu spolupráce s touto zmluvnou stranou v záujme riadneho vykonávania tohto dohovoru.

Článok 13 - Naliehavý postup

1. Ak GRAVO dostane spoľahlivé informácie naznačujúce situáciu, v ktorej si problémy vyžadujú okamžitú pozornosť s cieľom zabrániť alebo obmedziť rozsah alebo počet závažných porušení dohovoru, môže požiadať príslušnú zmluvnú stranu o urýchlené predloženie osobitnej správy o opatreniach prijatých na zabránenie takýmto porušeniam.

2. GRAVO môže s prihliadnutím na informácie predložené dotknutou zmluvnou stranou, ako aj na akékoľvek iné spoľahlivé informácie, ktoré má k dispozícii, určiť jedného alebo viacerých svojich členov, aby vykonali vyšetrovanie a urýchlene podali GRAVO správu. V odôvodnených prípadoch a so súhlasom dotknutej zmluvnej strany môže vyšetrovanie zahŕňať návštevu jej územia.

3. Po preskúmaní zistení vyšetrovania uvedeného v odseku 2 tohto článku GRAVO zašle tieto zistenia dotknutej zmluvnej strane a prípadne Výboru zmluvných strán, Výboru ministrov a Parlamentnému zhromaždeniu Rady Európy spolu s prípadnými pripomienkami a odporúčaniami. Správa a závery GRAVO sa po ich prijatí spolu s prípadnými pripomienkami dotknutej zmluvnej strany zverejnia.

Článok 14 - Stanoviská

GRAVO môže v prípade potreby prijímať stanoviská k vykonávaniu tohto dohovoru.

Článok 15 - Vzťahy s inými orgánmi

Výbor ministrov a Parlamentné zhromaždenie Rady Európy musia byť pravidelne informované o vykonávaní tohto dohovoru.

Kapitola IV - Vzťah k iným medzinárodným nástrojom

Článok 16 - Vzťah k iným medzinárodným nástrojom

1. Týmto dohovorom nie sú dotknuté práva a povinnosti vyplývajúce z iných medzinárodných nástrojov, ktorých zmluvnými stranami sú alebo sa stanú zmluvné strany tohto dohovoru a ktoré obsahujú ustanovenia o otázkach upravených týmto dohovorom a ktoré zabezpečujú väčšiu ochranu práva advokátov slobodne vykonávať svoje povolanie.

2. Zmluvné strany tohto dohovoru môžu medzi sebou uzatvárať dvojstranné alebo mnohostranné dohody o otázkach upravených v tomto dohovore s cieľom doplniť alebo posilniť jeho ustanovenia alebo uľahčiť uplatňovanie zásad v ňom obsiahnutých.

Kapitola V - Záverečné ustanovenia

Článok 17 - Podpis a nadobudnutie platnosti

1. Tento dohovor je otvorený na podpis členským štátom Rady Európy, nečlenským štátom, ktoré sa zúčastnili na jeho vypracovaní, a Európskej únii.

2. Tento dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európy.

3. Tento dohovor nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí trojmesačnej lehoty odo dňa, keď osem signatárov, vrátane najmenej šiestich členských štátov Rady Európy, vyjadrilo svoj súhlas byť viazaní týmto dohovorom v súlade s ustanoveniami predchádzajúceho odseku.

4. Pre každého signatára, ktorý následne vyjadrí svoj súhlas byť viazaný týmto dohovorom, nadobudne tento dohovor platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia jeho ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení.

Článok 18 - Pristúpenie k dohovoru

1. Po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru môže Výbor ministrov Rady Európy po konzultácii so zmluvnými stranami tohto dohovoru a po získaní ich jednomyseľného súhlasu vyzvať ktorýkoľvek nečlenský štát Rady Európy, ktorý sa nezúčastnil na vypracovaní dohovoru, aby pristúpil k tomuto dohovoru na základe rozhodnutia prijatého väčšinou stanovenou v článku 20.d Štatútu Rady Európy a jednomyseľným hlasovaním zástupcov zmluvných štátov oprávnených zasadať vo Výbore ministrov.

2. Pre každý pristupujúci štát nadobudne dohovor platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia listiny o pristúpení u generálneho tajomníka Rady Európy.

3. Každá zmluvná strana, ktorá nie je členom Rady Európy, prispieva na financovanie činností GRAVO a Výboru zmluvných strán podľa podmienok stanovených Výborom ministrov.

Článok 19 - Územná pôsobnosť

1. Každý štát alebo Európska únia môže pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení určiť územie alebo územia, na ktoré sa tento dohovor vzťahuje.

2. Ktorákoľvek zmluvná strana môže kedykoľvek neskôr vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy rozšíriť uplatňovanie tohto dohovoru na ktorékoľvek iné územie uvedené vo vyhlásení, za ktorého medzinárodné vzťahy je zodpovedná alebo v mene ktorého je oprávnená prijímať záväzky. Vo vzťahu k takémuto územiu nadobudne dohovor platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa prijatia takéhoto vyhlásenia generálnym tajomníkom.

3. Každé vyhlásenie urobené podľa predchádzajúcich dvoch odsekov môže byť vo vzťahu ku ktorémukoľvek územiu uvedenému v tomto vyhlásení odvolané oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Toto odvolanie nadobúda účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí trojmesačnej lehoty odo dňa prijatia takéhoto oznámenia generálnym tajomníkom.

Článok 20 - Vyhlásenia

1. Každá zmluvná strana tohto dohovoru pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení uvedie prostredníctvom vyhlásenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy profesijné označenia, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto dohovoru na účely článku 3 písm. a). Toto vyhlásenie sa môže kedykoľvek neskôr zmeniť rovnakým

spôsobom. Toto vyhlásenie a jeho zmeny nesmú narušiť účel tohto dohovoru a ním poskytovanú ochranu.

2. Každá zmluvná strana tohto dohovoru môže pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení prostredníctvom vyhlásenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy vyhlásiť, že definícia „orgánov verejnej moci“ zahŕňa jeden alebo viacero z týchto orgánov:

   a) zákonodarné orgány, pokiaľ ide o ich ďalšie činnosti;

   b) súdne orgány, pokiaľ ide o ich ďalšie činnosti;

   c) fyzické alebo právnické osoby, pokiaľ vykonávajú verejné funkcie alebo hospodária s verejnými prostriedkami podľa vnútroštátneho práva.

Toto vyhlásenie sa môže kedykoľvek neskôr zmeniť rovnakým spôsobom.

Článok 21 - Výhrady

1. Každý štát alebo Európska únia môže pri podpise alebo pri uložení svojej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy vyhlásiť, že si vyhradzuje právo neuplatňovať alebo uplatňovať len v osobitných prípadoch alebo za osobitných podmienok ustanovenia uvedené v článku 6, pokiaľ ide o článok 2 ods. 3 písm. b) tohto dohovoru. V súvislosti s ustanoveniami tohto dohovoru nemožno uplatniť žiadnu inú výhradu.

2. Každá zmluvná strana môže úplne alebo čiastočne stiahnuť výhradu prostredníctvom vyhlásenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Toto vyhlásenie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia generálnym tajomníkom.

Článok 22 - Zmeny dohovoru

1. Každý návrh na zmenu tohto dohovoru predložený zmluvnou stranou sa oznámi generálnemu tajomníkovi Rady Európy, ktorý ho zašle členským štátom Rady Európy, nečlenským štátom, ktoré sa zúčastnili na jeho vypracovaní, každému signatárskemu štátu, každému zmluvnému štátu, Európskej únii a každému štátu, ktorý bol vyzvaný, aby pristúpil k tomuto dohovoru v súlade s ustanoveniami článku 18 ods. 1.

2. Každá zmena navrhnutá zmluvnou stranou sa oznámi Výboru zmluvných strán, ktorý predloží Výboru ministrov svoje stanovisko k navrhovanej zmene.

3. Výbor ministrov zváži navrhovanú zmenu a stanovisko predložené Výborom zmluvných strán a po konzultácii s nečlenskými štátmi, ktoré sú zmluvnými stranami tohto dohovoru, môže túto zmenu prijať.

4. Znenie každej zmeny prijatej Výborom ministrov v súlade s odsekom 3 tohto článku sa zašle zmluvným stranám na prijatie.

5. Každá zmena prijatá v súlade s odsekom 3 tohto článku nadobudne účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí jedného mesiaca odo dňa, keď všetky zmluvné strany informovali generálneho tajomníka, že ju prijali.

Článok 23 - Výpoveď

1. Každá zmluvná strana môže tento dohovor kedykoľvek vypovedať prostredníctvom oznámenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

2. Takéto vypovedanie nadobúda účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí trojmesačnej lehoty odo dňa prijatia oznámenia generálnym tajomníkom.

Článok 24 - Oznámenia

Generálny tajomník Rady Európy informuje členské štáty Rady Európy, nečlenské štáty, ktoré sa zúčastnili na jeho vypracovaní, každý signatársky štát, každý zmluvný štát, Európsku úniu a každý štát, ktorý bol vyzvaný, aby pristúpil k tomuto dohovoru v súlade s ustanoveniami článku 18 o nasledovnom:

a) akýkoľvek podpis;

b) uloženie akejkoľvek ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení;

c) akýkoľvek dátum nadobudnutia platnosti tohto dohovoru v súlade s článkami 17 a 18;

d) každú zmenu prijatú v súlade s článkom 22 a dátum nadobudnutia účinnosti takejto zmeny;

e) akékoľvek vyhlásenie podľa článku 20;

f) všetky výhrady a stiahnutie výhrady podľa článku 21;

g) akékoľvek vypovedanie podľa ustanovení článku 23;

h) akýkoľvek iný akt, oznámenie alebo komunikáciu týkajúcu sa tohto dohovoru.

Na dôkaz toho dolupodpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali tento dohovor.
V Luxemburgu 13. mája 2025 v anglickom a vo francúzskom jazyku, pričom obe znenia sú rovnako autentické, v jednom vyhotovení, ktoré sa uloží v archíve Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy odovzdá overené kópie každému členskému štátu Rady Európy, nečlenským štátom, ktoré sa zúčastnili na vypracovaní tohto dohovoru, každému signatárskemu štátu, Európskej únii a každému štátu, ktorý bol vyzvaný, aby pristúpil k tomuto dohovoru.

Dodatok - Výsady a imunity (článok 10)

1. Tento dodatok sa vzťahuje na členov GRAVO uvedených v článku 10 tohto dohovoru, ako aj na ostatných členov delegácií na návšteve krajiny. Na účely tohto dodatku výraz „ostatní členovia delegácií na návšteve krajiny“ zahŕňa nezávislých vnútroštátnych expertov a odborníkov uvedených v článku 12 ods. 3 a 4 tohto dohovoru, zamestnancov Rady Európy a tlmočníkov zamestnaných Radou Európy, ktorí sprevádzajú GRAVO počas jej návštev krajiny.

2. Členovia GRAVO a ostatní členovia delegácií na návšteve krajiny požívajú pri výkone svojich funkcií súvisiacich s prípravou a uskutočňovaním návštev krajín, ako aj s následnými opatreniami a cestovaním v súvislosti s týmito funkciami tieto výsady a imunity:

   a) imunitu voči osobnému zatknutiu alebo zadržaniu a zabaveniu ich osobnej batožiny a imunitu voči právnemu postupu každého druhu v súvislosti s vyslovenými alebo napísanými slovami a všetkými úkonmi, ktoré vykonali pri výkone svojej funkcie;

   b) oslobodenie od akýchkoľvek obmedzení slobody pohybu pri výstupe z krajiny bydliska a návrate do nej, pri vstupe do krajiny, v ktorej vykonávajú svoje

funkcie, a pri výstupe z nej, ako aj od registrácie cudzincov v krajine, ktorú navštevujú alebo ktorou prechádzajú pri výkone svojich funkcií.

3. Členom GRAVO a ostatným členom delegácií na návšteve krajiny sa počas ciest pri výkone ich funkcií poskytujú v oblasti colnej a devízovej kontroly rovnaké výhody, aké sa poskytujú zástupcom zahraničných vlád na dočasnej oficiálnej služobnej ceste.

4. Dokumenty týkajúce sa hodnotenia vykonávania tohto dohovoru, ktoré majú pri sebe členovia GRAVO a ostatní členovia delegácií na návšteve krajiny, sú nedotknuteľné. Na oficiálnu korešpondenciu GRAVO ani na oficiálnu komunikáciu členov GRAVO a ostatných členov delegácií na návšteve krajiny sa nevzťahuje žiadne zastavenie alebo cenzúra.

5. S cieľom zabezpečiť členom GRAVO a ostatným členom delegácií na návšteve krajiny úplnú slobodu prejavu a úplnú nezávislosť pri plnení ich povinností sa im naďalej poskytuje imunita voči právnemu postupu v súvislosti s ich ústnymi alebo písomnými prejavmi a všetkými úkonmi, ktoré vykonali pri plnení svojich povinností, bez ohľadu na to, že dotknuté osoby už nie sú zapojené do plnenia týchto povinností.

6. Výsady a imunity sa udeľujú osobám uvedeným v odseku 1 tohto dodatku s cieľom zabezpečiť nezávislý výkon ich funkcií v záujme GRAVO, a nie pre ich osobný prospech. Generálny tajomník Rady Európy zruší imunitu osobám uvedeným v odseku 1 tohto dodatku vždy, ak podľa jeho názoru imunita bráni výkonu spravodlivosti a jej zrušenie nie je záujmom GRAVO na ujmu.